

7:1 **ΚΑΙ** **ΣΥΝΑΓΟΝΤΑΙ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΤΙΝΕΣ** **ΤΩΝ**
 kai sunagO pros autos ho pharisaioi kai tis ho
 Conj vi Pres Pas 3 Pl Prep pp Acc Sg m t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj px Nom Pl m t_Gen Pl m
AND ARE-beING-TOGETHER-LED **TOWARD Him** **THE** **PHARISEES** **AND ANY** **OF-THE**
 are-being-gathered some

¹ . Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ **ΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΑΠΟ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ**
 grammateus erchomai apo ierosoluma
 n_Gen Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m Prep n_Gen Pl n
WRITers **COMING** **FROM** **JERUSALEM**
 scribes

7:2 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΝΤΕΣ** **ΤΙΝΑΣ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΤΙ** **ΚΟΙΝΑΙΣ** **ΧΕΡΣΙΝ**
 kai eidO tis ho mathEtEs autos hoti koinois cheir
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m px Acc Pl m t_Gen Pl m n_Gen Pl m pp Gen Sg m Conj a_Dat Pl f n_Dat Pl f
AND PERCEIVING **ANY** **OF-THE** **LEARNers** **OF-Him** **that** **to-COMMON** **HANDS**
 some disciples to-contaminated

² And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.

ΤΟΥΤ **ΕΣΤΙΝ** **ΑΝΙΠΤΟΙΣ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΤΟΥΣ** **ΑΡΤΟΥΣ**
 houtos eimi aniptos esthiO ho artos
 pd Nom Sg n vi Pres vxx a_Dat Pl m vi Pres Act 3 Pl t_Acc Pl m n_Acc Pl m
this **IS** **to-UN-WASHED** **THEY-ARE-EATING** **THE** **BREADS**
 to-unwashed bread^(p)

7:3 **ΟΙ** **ΓΑΡ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **ΠΥΓΜΗ**
 ho gar pharisaioi kai pas ho ioudaioi ean mE pugmE
 t_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m Conj a_Nom Pl m t_Nom Pl m a_Nom Pl m Cond Part Neg n_Dat Sg f
THE **for** **PHARISEES** **AND ALL** **THE** **JUDA-ans** **IF-EVER** **NO** **to-FIST**
 Jews

³ For the Pharisees, and all the Jews, except they wash [their] hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

ΝΙΨΟΝΤΑΙ **ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** **ΟΥΚ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΚΡΑΤΟΥΝΤΕΣ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ**
 niptO ho cheir ou esthiO krateO ho paradosis
 vs Aor Mid 3 Pl t_Acc Pl f n_Acc Pl f Part Neg vi Pres Act 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m t_Acc Sg f n_Acc Sg f
THEY-SHOULD-BE-WASHING **THE** **HANDS** **NOT** **ARE-EATING** **HOLDING** **THE** **tradition**

ΤΩΝ **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ**
 ho presbuteros
 t_Gen Pl m a_Gen Pl m
OF-THE **SENIORS**
 elders

7:4 **ΚΑΙ** **ΑΠ** **ΑΓΟΡΑΣ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **ΠΑΝΤΙΣΤΩΝΤΑΙ** **ΒΑΠΤΙΣΩΝΤΑΙ** **ΟΥΚ**
 kai apo agoras ean mE pantistontai baptizontai ouk
 Conj Prep n_Gen Sg f Cond Part Neg WH NA
AND FROM **BUY-place** **IF-EVER** **NO** **they-should-be-being-baptized** **NOT**
 market

⁴ And [when they come] from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, [as] the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.

ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ **ΚΑΙ** **ΑΛΛΑ** **ΠΟΛΛΑ** **ΕΣΤΙΝ** **Α** **ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ** **ΚΡΑΤΕΙΝ**
 esthiO kai allos polus eimi hos paralambanO kratein
 vi Pres Act 3 Pl Conj a_Nom Pl n a_Nom Pl n vi Pres vxx 3 Sg pr Acc Pl n vi 2Aor Act 3 Pl vn Pres Act
THEY-ARE-EATING **AND** **others** **MANY** **it-IS** **WHICH** **THEY-BESIDE-GOT** **TO-BE-HOLDING**
 other-things there-is they-accepted

ΒΑΠΤΙΣΜΟΥΣ **ΠΟΤΗΡΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΞΕΣΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΧΑΛΚΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΚΛΙΝΩΝ**
 baptismos poterion kai xestEs kai chalkion kai klinE
 n_Acc Pl m n_Gen Pl n Conj n_Gen Pl m Conj n_Gen Pl n Conj n_Gen Pl f
DIPPings **OF-DRINK-cups** **AND** **OF-EWERS** **AND** **OF-COPPERS** **AND** **OF-couches**
 baptisms of-cups ewers copper-vessels

7:5 **ΚΑΙ** **ΕΠΕΡΩΤΩΣΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ** **ΔΙΑ**
 kai eperOtaO autos ho pharisaioi kai ho grammateus dia
 Conj vi Pres Act 3 Pl pp Acc Sg m t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m Prep
AND ARE-inquirING-of **Him** **THE** **PHARISEES** **AND THE** **WRITers** **THRU**
 because-of scribes

⁵ Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?

ΤΙ **ΟΥ** **ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΣΙΝ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΣΟΥ** **ΚΑΤΑ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ**
 tis ou peripateO ho mathEtEs su kata tEn paradosis
 pi Acc Sg n Part Neg vi Pres Act 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m pp 2 Gen Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
ANY **NOT** **ARE-ABOUT-TREADING** **THE** **LEARNers** **OF-YOU** **according-to** **THE** **tradition**
 what? are-walking disciples

ΤΩΝ **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ** **ΑΛΛΑ** **ΚΟΙΝΑΙΣ** **ΧΕΡΣΙΝ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΤΟΝ** **ΑΡΤΟΝ**
 ho presbuteros alla koinois cheir esthiO ho artos
 t_Gen Pl m a_Gen Pl m Conj a_Dat Pl f n_Dat Pl f vi Pres Act 3 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m
OF-THE **SENIORS** **but** **to-COMMON** **HANDS** **THEY-ARE-EATING** **THE** **BREAD**
 elders to-contaminated are-eating

7:6 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΛΩΣ** **ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ** **ΗΣΑΙΑΣ** **ΠΕΡΙ** **ΥΜΩΝ**
 ho de eipEn autois kalOs prophEteuO esaiaS peri humeis
 t_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Adv vi Aor Act 3 Sg n_Nom Sg m Prep pp 2 Gen Pl
THE **YET** **He-said** **to-them** **IDEAlly** **BEFORE-AVERS** **ISAIAH** **ABOUT** **YOU^(p)**
 concerning ye

⁶ He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with [their] lips, but their heart is far from me.

ΤΩΝ **ΥΠΟΚΡΙΤΩΝ** **ΩΣ** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **ΟΤΙ** **ΟΥΤΟΣ** **Ο** **ΛΑΟΣ**
 ho hupokritEs hOs graphO hoti houtos ho laos
 t_Gen Pl m n_Gen Pl m Adv vi Perf Pas 3 Sg Conj pd Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m
THE **hypocrites** **AS** **it-HAS-been-WRITTEN** **that** **this** **THE** **PEOPLE**

ΤΟΙΣ ho t_Dat Pl n to-THE	ΧΕΙΛΕCΙΝ cheilos n_Dat Pl n LIPS	ΜΕ egO pp 1 Acc Sg ME	ΤΙΜΑ timaO vi Pres Act 3 Sg IS-VALUING is-honoring	Η ho t_Nom Sg f THE	ΔΕ de Conj YET	ΚΑΡΔΙΑ kardia n_Nom Sg f HEART	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them	ΠΟΡΡΩ porrhO Adv forward at-a-distance	ΑΠΕΧΕΙ apechO vi Pres Act 3 Sg IS-FROM-HAVING is-being-away
---	--	---------------------------------------	---	-------------------------------------	--------------------------------	--	---	---	--

ΑΠ apo Prep FROM	ΕΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg ME
----------------------------------	---

7:7 ΜΑΤΗΝ matEn Adv VAIN in-vain	ΔΕ de Conj YET	ΣΕΒΟΝΤΑΙ sebomai vi Pres midD/pasD 3 Pl THEY-ARE-REVERING	ΜΕ egO pp 1 Acc Sg ME	ΔΙΔΑΚΚΟΝΤΕC didaskO vp Pres Act Nom Pl m TEACHING	ΔΙΔΑΚΚΑΛΙΑC didaskalia n_Acc Pl f TEACHings	ΕΝΤΑΛΜΑΤΑ entalma n_Acc Pl n directions
---	--------------------------------	---	---------------------------------------	---	---	---

⁷ Howbeit in vain do they worship me, teaching [for] doctrines the commandments of men.

ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrOpos n_Gen Pl m OF-humans

7:8 ΑΦΕΝΤΕC aphiEmi vp 2Aor Act Nom Pl m FROM-LETTING leaving	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f THE	ΕΝΤΟΛΗΝ entolE n_Acc Sg f direction precept	ΤΟΥ ho t_Gen Sg m OF-THE	ΘΕΟΥ theos n_Gen Sg m God	ΚΡΑΤΕΙΤΕ krateO vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-HOLDING	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f THE	ΠΑΡΑΔΟCΙΝ paradosis n_Acc Sg f tradition
--	---------------------------------------	--	--	---	---	---------------------------------------	--

⁸ For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, [as] the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

ΤΩΝ ho t_Gen Pl m OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrOpos n_Gen Pl m humans
--	--

7:9 ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΛΕΓΕΝ legO vi impf Act 3 Sg He-said	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them	ΚΑΛΩC kalOs Adv IDEALy	ΑΘΕΤΕΙΤΕ atheteO vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-UN-PLACING ye-are-repudiating	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f THE	ΕΝΤΟΛΗΝ entolE n_Acc Sg f direction precept	ΤΟΥ ho t_Gen Sg m OF-THE	ΘΕΟΥ theos n_Gen Sg m God
--------------------------------------	--	--	--	---	---------------------------------------	--	--	---

⁹ And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

ΙΝΑ hina Conj THAT	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f THE	ΠΑΡΑΔΟCΙΝ paradosis n_Acc Sg f tradition	ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl OF-YOU(p) of-ye	ΤΗΡΗCΗΤΕ histEmi vs Aor Act 2 Pl YE-SHOULD-BE-STANDING ye-should-be-establishing
------------------------------------	---------------------------------------	--	--	---

7:10 ΜΩΥCΗC mOusEs n_Nom Sg m MOSES	ΓΑΡ gar Conj for	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg said	ΤΙΜΑ timaO vm Pres Act 2 Sg BE-VALUING be-you-honoring !	ΤΟΝ ho t_Acc Sg m THE	ΠΑΤΕΡΑ patEr n_Acc Sg m FATHER	CΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU	ΚΑΙ kai Conj AND	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f THE	ΜΗΤΕΡΑ mEtEr n_Acc Sg f MOTHER
---	----------------------------------	--	---	---------------------------------------	--	---	----------------------------------	---------------------------------------	--

¹⁰ For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:

CΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU	ΚΑΙ kai Conj AND	Ο ho t_Nom Sg m THE-one the	ΚΑΚΟΛΟΓΩΝ kakologeO vp Pres Act Nom Sg m EVIL-sayING one-speaking-evil	ΠΑΤΕΡΑ patEr n_Acc Sg m FATHER	Η E Part OR	ΜΗΤΕΡΑ mEtEr n_Acc Sg f MOTHER	ΘΑΝΑΤΩ thanatos n_Dat Sg m to-DEATH	ΤΕΛΕΥΤΑΤΩ teleutaO vm Pres Act 3 Sg LET-him-BE-deceasing let-him-be-deceasing !
---	----------------------------------	--	---	--	-----------------------------	--	---	--

7:11 ΥΜΕΙC humeis pp 2 Nom Pl YOU(p) ye	ΔΕ de Conj YET	ΛΕΓΕΤΕ legO vi Pres Act 2 Pl ARE-sayING	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΕΙΠΗ legO vs 2Aor Act 3 Sg MAY-BE-sayING	ΑΝΘΡΩΠΟC anthrOpos n_Nom Sg m human	ΤΩ ho t_Dat Sg m to-THE	ΠΑΤΡΙ patEr n_Dat Sg m FATHER	Η E Part OR	ΤΗ ho t_Dat Sg f to-THE
--	--------------------------------	---	--------------------------------------	--	---	---	---	-----------------------------	---

¹¹ But ye say, If a man shall say to his father or mother, [It is] Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; [he shall be free].

ΜΗΤΡΙ mEtEr n_Dat Sg f MOTHER	ΚΟΡΒΑΝ korban Hebrew CORBAN (Hebrew) corban	Ο hos pr Nom Sg n WHICH	ΕCΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	ΔΩΡΟΝ dOron n_Nom Sg n oblation approach-present	Ο hos pr Acc Sg n WHICH	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΕΞ ek Prep OUT	ΕΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME
---	--	---	--	---	---	--------------------------------------	--------------------------------	--

ΩΦΕΛΗΘΗC OpheleO vs Aor Pas 2 Sg YOU-MAY-BE-BEING-benefitED

7:12 ΟΥΚΕΤΙ ouketi Adv NOT-STILL no ⁴ -longer	ΑΦΙΕΤΕ aphiEmi vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-FROM-LETTING ye-are-letting	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΟΥΔΕΝ oudeis a_Acc Sg n NOT-YET-ONE anything	ΠΟΙΗCΑΙ poieO vn Aor Act TO-DO	ΤΩ ho t_Dat Sg m to-THE	ΠΑΤΡΙ patEr n_Dat Sg m FATHER	Η E Part OR	ΤΗ ho t_Dat Sg f to-THE
---	---	---	---	--	---	---	-----------------------------	---

¹² And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;

ΜΗΤΡΙ mEtEr n_Dat Sg f MOTHER

7:13 **ΑΚΥΡΟΥΝΤΕΣ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΗ ΠΑΡΑΔΟΧΕΙ ΥΜΩΝ Η**
akuroO ho logos ho theos ho paradosis humeis hos
vp Pres Act Nom Pl m t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp 2 Gen Pl pr Dat Sg f
UN-SANCTIONING THE saying OF-THE God to-THE tradition OF-YOU^(P) to-WHICH
invalidating word

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

ΠΑΡΕΔΩΚΑΤΕ ΚΑΙ ΠΑΡΟΜΟΙΑ ΤΟΙΑΥΤΑ ΠΟΛΛΑ ΠΟΙΕΙΤΕ
paradiOmi kai paromoia toioutos polus poieO
vi Aor Act 2 Pl Conj a_Acc Pl n pd Acc Pl n a_Acc Pl n vi Pres Act 2 Pl
YE-BESIDE-GIVE AND BESIDE-LIKE such MANY YE-ARE-DOING
ye-give-over like-things

7:14 **ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ ΠΑΛΙΝ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ ΕΛΕΓΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΑΚΟΥΣΑΤΕ ΜΟΥ**
kai proskaleomai palin ho ochlos legO autos akouO egO
Conj vp Aor midD Nom Sg m Adv t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi impf Act 3 Sg pp Dat Pl m vm Aor Act 2 Pl pp 1 Gen Sg
AND TOWARD-CALLing AGAIN THE THRONG He-said to-them HEAR-YE OF-ME
calling-to-him

14 And when he had called all the people [unto him], he said unto them, Hearken unto me every one [of you], and understand:

ΠΑΝΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΤΕ
pas kai suniEmi
a_Nom Pl m Conj vm 2Aor vxx 2 Pl
ALL AND BE-understandING
be-ye-understanding !

7:15 **ΟΥΔΕΝ ΕΣΤΙΝ ΕΣΩΘΕΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ**
oudeis eimi exOthen ho anthrOpos eisporeuomai eis autos
a_Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg Adv t_Gen Sg m n_Gen Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg n Prep pp Acc Sg m
NOT-YET-ONE IS OUT-PLACE OF-THE human INTO-GOING INTO him
nothing there-is outside going-into

15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

Ο ΔΥΝΑΤΑΙ ΚΟΙΝΩΣΑΙ ΑΥΤΟΝ ΑΛΛΑ ΤΑ ΕΚ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
hos dunamai koinoO autos alla ho ek ho anthrOpos
pr Nom Sg n vi Pres midD/pasD 3 Sg vn Aor Act pp Acc Sg m Conj t_Nom Pl n Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m
WHICH IS-ABLE TO-COMMON him but THE OUT OF-THE human
can to-contaminate the-things

ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΑ ΕΣΤΙΝ ΤΑ ΚΟΙΝΟΥΝΤΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ
ekporeuomai eimi ta koinoonta ton anthrOpos
vp Pres midD/pasD Nom Pl n vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Pl n vp Pres Act Nom Pl n t_Acc Sg m n_Acc Sg m
OUT-GOINGS IS THE COMMONING THE human
going-out the^(P) contaminating

7:16

16 If any man have ears to hear, let him hear.

7:17 **ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΙΣΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΟΙΚΟΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ ΕΠΗΡΩΤΩΝ ΑΥΤΟΝ**
kai hote eiserchomai eis oikos apo ho ochlos eperOtaO autos
Conj Adv vi 2Aor Act 3 Sg Prep n_Acc Sg m Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m
AND when He-INTO-CAME INTO HOME FROM THE THRONG inquirED-of Him
he-entered house

17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ
ho mathEtEs autos ho parabolE
t_Nom Pl m n_Nom Pl m pp Gen Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f
THE LEARNers OF-Him THE BESIDE-CAST
disciples parable

7:18 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΑΣΥΝΕΤΟΙ ΕΣΤΕ ΟΥ**
kai legO autos houtOs kai humeis asunetos eimi ou
Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m Adv kai pp 2 Nom Pl a_Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl Part Neg
AND He-IS-sayING to-them thus AND YOU^(P) UN-intelligent ARE NOT
also ye unintelligent

18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, [it] cannot defile him;

ΝΟΕΙΤΕ ΟΤΙ ΠΑΝ ΤΟ ΕΣΩΘΕΝ ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ
noeite hoti pan to esOthen eisporeuomai eis ho anthrOpos
vi Pres Act 2 Pl Conj a_Nom Sg n t_Nom Sg n Adv exOthen vp Pres midD/pasD Nom Sg n Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m
YE-ARE-MINDING that EVERY THE OUT-PLACE INTO-GOING INTO THE human
ye-are-apprehending everything outside going-into

ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΑΥΤΟΝ ΚΟΙΝΩΣΑΙ
ou dunamai autos koinoO
Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg pp Acc Sg m vn Aor Act
NOT IS-ABLE him TO-COMMON
can to-contaminate

7:19 **ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΙΣΠΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑΝ ΑΛΛ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΛΙΑΝ**
hoti ouk eisporeuetai autou eis ho kardian alla eis ho koilia
Conj Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg pp Gen Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
that NOT it-IS-INTO-GOING OF-him INTO THE HEART but INTO THE CAVITY
it-is-going-into bowel

19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΦΕΔΡΩΝΑ ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ ΚΑΘΑΡΙΖΩΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΒΡΩΜΑΤΑ
 kai eis ho aphedron ekporeuomai katharizo pas ho bromata
 Conj Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m a_Acc Pl n t_Acc Pl n n_Acc Pl n
AND INTO THE FROM-SETTLE it-IS-OUT-GOING cleansING ALL THE FOODS
 latrine it-is-going-out

7:20 **ΕΛΕΓΕΝ ΔΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΚ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ ΕΚΕΙΝΟ**
 lego de oti ho ek tou anthrOpos ekporeuomenon ekeinos
 vi impf Act 3 Sg Conj Conj t_Nom Sg n Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg n pd Nom Sg n
He-said YET that THE OUT OF-THE human OUT-GOING going-out that

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

ΚΟΙΝΟΙ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ
 koinoi ton anthrOpon
 vi Pres Act 3 Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m
IS-COMMONING THE human
 is-contaminating

7:21 **ΕΣΩΘΕΝ ΓΑΡ ΕΚ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟΙ ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ**
 esOthen gar ek ths kardias ton anthrOpon oi dialogismos
 Adv Conj Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m t_Nom Pl m n_Nom Pl m
INTO-PLACE for OUT OF-THE HEART OF-THE humans THE THRU-accounts reasonings
 inside

21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders, reasonings,

ΟΙ ΚΑΚΟΙ ΕΚΠΟΡΕΥΟΝΤΑΙ ΠΟΡΝΕΙΑΙ ΚΛΟΠΑΙ ΦΟΝΟΙ
 ho kakoi ekporeuontai porneiai klopai phonoi
 t_Nom Pl m a_Nom Pl m vi Pres midD/pasD 3 Pl n_Nom Pl f n_Nom Pl f n_Nom Pl m
THE EVIL ARE-OUT-GOING PROSTITUTIONS thefts MURDERS
 are-going-out

7:22 **ΜΟΙΧΕΙΑΙ ΠΛΕΟΝΕΣΙΑΙ ΠΟΝΗΡΙΑΙ ΔΟΛΟΣ ΑΣΕΛΓΕΙΑ ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΠΟΝΗΡΟΣ**
 moicheiai pleonexiai poneriai dolos aselgeia ophthalmos poneros
 n_Nom Pl f n_Nom Pl f n_Nom Pl f n_Nom Sg m n_Nom Sg f n_Nom Sg m a_Nom Sg m
ADULTERIES MORE-HAVEIngs wickedS FRAUD wantonness VIEWer wicked
 greed(p) wickednesses guile eye

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ ΥΠΕΡΗΦΑΝΙΑ ΑΦΡΟΣΥΝΗ
 blasphemia hyperEphania aphrosunE
 n_Nom Sg f n_Nom Sg f n_Nom Sg f
HARM-AVERment OVER-APPEARance UN-DISPOSITION
 calumny pride imprudence

7:23 **ΠΑΝΤΑ ΤΑΥΤΑ ΤΑ ΠΟΝΗΡΑ ΕΣΩΘΕΝ ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΙ ΤΟΝ**
 pas tauta ta ponera esOthen ekporeuetai kai koinoi ton
 a_Nom Pl n pd Nom Pl n t_Nom Pl n a_Nom Pl n Adv vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Sg t_Acc Sg m
ALL these THE wicked INTO-PLACE IS-OUT-GOING AND IS-COMMONING THE
 wicked-things inside is-going-out is-contaminating

23 All these evil things come from within, and defile the man.

ΑΝΘΡΩΠΟΝ
 anthrOpon
 n_Acc Sg m
 human

7:24 **ΕΚΕΙΘΕΝ ΔΕ ΑΝΑΣΤΑΣ ΑΠΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΑ ΟΡΙΑ ΤΥΡΟΥ | ΚΑΙ**
 ekeithen de anastatas aphelethen eis ta oria tyrou | kai
 Adv Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Pl n n_Acc Pl n n_Gen Sg f
thence YET UP-STANDING He-FROM-CAME INTO THE boundaries OF-TYRE
 rising he-came-away

24 . And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know [it]: but he could not be hid.

^{WH} **ΚΙΣΔΩΝΟΣ | ΚΑΙ ΕΙΣΕΛΘΩΝ ΕΙΣ ΟΙΚΙΑΝ ΟΥΔΕΝΑ ΗΘΕΛΕΝ ΓΝΩΝΑΙ ΚΑΙ ΟΥΚ**
 kisdonos | kai eiselthon eis oikian oudeina thelen ginOsKO kai ou
 n_Nom Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Prep n_Acc Sg f a_Acc Sg m vi impf Act 3 Sg vn 2Aor Act Conj Part Neg
AND INTO-COMING INTO HOME NOT-YET-ONE He-WILLED TO-KNOW AND NOT
 entering house no-one

^{WH} **ΗΔΥΝΑΣΘΗ | ΗΔΥΝΗΘΗ | ΛΑΘΕΙΝ**
 hadynasqh | hadynhth | lanthanO
 vi Aor pasD 3 Sg Att vi Aor pasD 3 Sg Att vn 2Aor Act
He-WAS-enABLED TO-BE-OBLIVIOUSING
 he-could to-be-eluding-them

7:25 **ΑΛΛ ΕΥΘΥΣ ΑΚΟΥΣΑΔΑ ΓΥΝΗ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ ΗΣ ΕΙΧΕΝ ΤΟ**
 alla euthus akousada gyni peri autou hos eichen to
 Conj Adv vp Aor Act Nom Sg f n_Nom Sg f Prep pp Gen Sg m pr Gen Sg f vi impf Act 3 Sg t_Nom Sg n
but straightway HEARING WOMAN ABOUT Him OF-WHOM HAD THE

25 For a [certain] woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:

ΘΥΓΑΤΡΙΟΝ ΑΥΤΗΣ ΠΝΕΥΜΑ ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΛΘΟΥΣΑ ΠΡΟΣΕΠΕCΕΝ ΠΡΟΣ ΤΟΥC
 thugatrimon autēs pneuma akathartos elthousa prospitO pros touc
 n_Nom Sg n pp Gen Sg f n_Acc Sg n a_Acc Sg n vp 2Aor Act Nom Sg f vi 2Aor Act 3 Sg Pros Prep t_Acc Pl m
DAUGHTER (dim) OF-her spirit UN-clean COMING TOWARD-FALLS TOWARD THE
 little-daughter unclean prostrates

ΠΟΔΑC ΑΥΤΟΥ
 pous autou
 n_Acc Pl m pp Gen Sg m
FEET OF-Him

7:26 **Η** **ΔΕ** **ΓΥΝΗ** **ΗΝ** **ΕΛΛΗΝΙΣ** **ΣΥΡΟΦΟΙΝΙΚΙΣΣΑ** **ΤΩ** **ΓΕΝΕΙ** **ΚΑΙ**
 ho de gunE hina hellEnis surophoinikiSSa ho t_Dat Sg n ΓENEI kai
 t_Nom Sg f Conj n_Nom Sg f vi impf vxx 3 Sg n_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Dat Sg n n_Dat Sg n Conj
THE **YET** **WOMAN** **WAS** **GREEK** **SYRIA-PHOENICIAN** **to-THE** **breed** **AND**
 Syro-Phoenician race

26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

ΗΡΩΤΑ **ΑΥΤΟΝ** **ΙΝΑ** **ΤΟ** **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ** **ΕΚΒΑΛΗ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΘΥΓΑΤΡΟΣ**
 erOtaO autos hina ho daimonion ekballO ek ho thugatEr
 vi impf Act 3 Sg pp Acc Sg m Conj t_Acc Sg n n_Acc Sg n vs 2Aor Act 3 Sg Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f
she-askED **Him** **THAT** **THE** **demon** **he-SHOULD-BE-OUT-CASTING** **OUT** **OF-THE** **DAUGHTER**
 he-should-be-casting-out

ΑΥΤΗΣ
 autos
 pp Gen Sg f
OF-her

7:27 **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΑΦΕΣ** **ΠΡΩΤΟΝ** **ΧΟΡΤΑΞΘΗΝΑΙ** **ΤΑ** **ΤΕΚΝΑ** **ΟΥ** **ΓΑΡ**
 kai legO autos aphEmi prOton chortazO ho teknon ou gar
 Conj vi impf Act 3 Sg pp Dat Sg f vm 2Aor Act 2 Sg Adv vn Aor Pas t_Acc Pl n n_Acc Pl n Part Neg Conj
AND **He-said** **to-her** **FROM-LET** **BEFORE-most** **TO-BE-satisfied** **THE** **offsprings** **NOT** **for**
 let-you! first children

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast [it] unto the dogs.

ΕΣΤΙΝ **ΚΑΛΟΝ** **ΛΑΒΕΙΝ** **ΤΟΝ** **ΑΡΤΟΝ** **ΤΩΝ** **ΤΕΚΝΩΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟΙΣ** **ΚΥΝΑΡΙΟΙΣ**
 emi kalos lambanO ton artos ho teknon kai ho kunarion
 vi Pres vxx 3 Sg a_Nom Sg n vn 2Aor Act t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Gen Pl n n_Gen Pl n Conj t_Dat Pl n n_Dat Pl n
it-IS **IDEAL** **TO-BE-GETTING** **THE** **BREAD** **OF-THE** **offsprings** **AND** **to-THE** **dogs (dim)**
 to-be-taking puppies

ΒΑΛΕΙΝ
 ballo
 vn 2Aor Act
TO-BE-CASTING

7:28 **Η** **ΔΕ** **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΝΑΙ** **ΚΥΡΙΕ** **ΚΑΙ** **ΤΑ**
 ho de apokrinomai kai legO autos to WH NAI kurios kai ho
 t_Nom Sg f Conj vi Aor mid D 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m n_Voc Sg m Conj t_Nom Pl n
THE **YET** **she-answerED** **AND** **IS-sayING** **to-Him** **Master !** **AND** **THE**
 Lord ! also

28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

ΚΥΝΑΡΙΑ **ΥΠΟΚΑΤΩ** **ΤΗΣ** **ΤΡΑΠΕΖΗΣ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΨΙΧΙΩΝ** **ΤΩΝ**
 kunarion hupokatO tes trapezhs esthiO apo ton psichion ho
 n_Nom Pl n Adv t_Gen Sg f n_Gen Sg f vi Pres Act 3 Pl Prep t_Gen Pl n n_Gen Pl n t_Gen Pl n
dogs (dim) **UNDER-DOWN** **OF-THE** **table** **ARE-EATING** **FROM** **THE** **SCRAPS** **OF-THE**
 puppies underneath the

ΠΑΙΔΙΩΝ
 paidion
 n_Gen Pl n
little-boys-and-girls

7:29 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟΝ** **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** **ΥΠΑΓΕ** **ΕΞΕΛΗΛΥΘΕΝ**
 kai eipen autos dia houtos ho logos hupagO exerchomai
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg f Prep pd Acc Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m vm Pres Act 2 Sg vi Perf Act 3 Sg
AND **He-said** **to-her** **THRU** **this** **THE** **saying** **BE-UNDER-LEADING** **HAS-OUT-COME**
 because-of be-you-going-away ! has-come-out

29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.

ΕΚ **ΤΗΣ** **ΘΥΓΑΤΡΟΣ** **ΣΟΥ** **ΤΟ** **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ**
 ek tes thugatros sou to daimonion
 Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp 2 Gen Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n
OUT **OF-THE** **DAUGHTER** **OF-YOU** **THE** **demon**

7:30 **ΚΑΙ** **ΑΠΕΛΘΟΥΣΑ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΑΥΤΗΣ** **ΕΥΡΕΝ** **ΤΟ** **ΠΑΙΔΙΟΝ**
 kai aperchomai eis ton oikon auths eurēn to paidion
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg f Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg f vi 2Aor Act 3 Sg t_Acc Sg n n_Acc Sg n
AND **FROM-COMING** **INTO** **THE** **HOME** **OF-her** **she-FOUND** **THE** **little-girl**
 coming-away house

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

ΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΚΛΙΝΗΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ** **ΕΞΕΛΗΛΥΘΟΣ**
 ballo epi tēn klinēn kai to daimonion exerchomai
 vp Perf Pas Acc Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj t_Nom Sg n n_Nom Sg n vp Perf Act Acc Sg n
HAVING-been-CAST **ON** **THE** **couch** **AND** **THE** **demon** **HAVING-OUT-COME**
 prostrate having-come-out

7:31 **ΚΑΙ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΞΕΛΘΩΝ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΟΡΙΩΝ** **ΤΥΡΟΥ** **ΗΛΘΕΝ** **ΔΙΑ** **ΣΙΔΩΝΟΣ**
 kai palin exerchomai ek ton orion tyrou ēlthen dia sidōnos
 Conj Adv vp 2Aor Act Nom Sg m Prep t_Gen Pl n n_Gen Pl n n_Gen Sg f vi 2Aor Act 3 Sg Prep n_Gen Sg f
AND **AGAIN** **OUT-COMING** **OUT** **OF-THE** **boundaries** **OF-TYRE** **He-CAME** **THRU** **SIDON**
 coming-out through

31 . And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

ΕΙΣ **ΤΗΝ** **ΘΑΛΑΣΣΑΝ** **ΤΗΣ** **ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ** **ΑΝΑ** **ΜΕΣΟΝ** **ΤΩΝ** **ΟΡΙΩΝ** **ΔΕΚΑΠΟΛΕΩΣ**
 eis tēn thalassan tes galilaias ana meson ton orion dekapoleōs
 Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f Prep a_Acc Sg n t_Gen Pl n n_Gen Pl n n_Gen Sg f
INTO **THE** **SEA** **OF-THE** **GALILEE** **UP** **MIDst** **OF-THE** **boundaries** **TEN-city (Decapolis)**
 of-Decapolis

7:32 **ΚΑΙ** **ΦΕΡΟΥΣΙΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΩΦΟΝ** **ΚΑΙ** **ΜΟΓΙΛΛΑΟΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΣΙΝ**
 kai pheO autos kOphos kai mogilalos kai parakaleO
 Conj vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m a_ Acc Sg m Conj a_ Acc Sg m Conj vi Pres Act 3 Pl
AND **THEY-ARE-CARRYING** **to-Him** **MUTE** **AND** **DIFFICULTY-TALKer** **AND** **THEY-ARE-BESIDE-CALLING**
 they-are-bringing to-him deaf-mute AND DIFFICULTY-TALKer AND they-are-entreating

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.

ΑΥΤΟΝ **ΙΝΑ** **ΕΠΙΘΗ** **ΑΥΤΩ** **ΤΗΝ** **ΧΕΙΡΑ**
 autos hina epitithEmi autos ho cheir
 pp Acc Sg m Conj vs 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
Him **THAT** **He-MAY-BE-ON-PLACING** **to-him** **THE** **HAND**
 he-may-be-placing-on to-him THE HAND

7:33 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΛΑΒΟΜΕΝΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΟΧΛΟΥ** **ΚΑΤ** **ΙΔΙΑΝ** **ΕΒΑΛΕΝ**
 kai apolambanO autos apo ho ochlos kata idios ballo
 Conj vp 2Aor Mid Nom Sg m pp Acc Sg m Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep a_ Acc Sg f vi 2Aor Act 3 Sg
AND **FROM-GETTING** **him** **FROM** **THE** **THRONG** **according-to** **OWN** **He-CASTS**
 getting-away him FROM THE THRONG according-to OWN He-CASTS he-thrusts

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;

ΤΟΥΣ **ΔΑΚΤΥΛΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΩΤΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΤΥΣΑΣ** **ΗΨΑΤΟ**
 ho daktulos autos eis ta ous autos kai ptuO hptO
 t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m Prep t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n pp Gen Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg
THE **FINGERS** **OF-Him** **INTO** **THE** **EARS** **OF-him** **AND** **SPITTING** **TOUCHES**

ΤΗΣ **ΓΛΩΣΣΗΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 ho glOssa autos
 t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m
OF-THE **TONGUE** **OF-him**
 the

7:34 **ΚΑΙ** **ΑΝΑΒΛΕΨΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΥΡΑΝΟΝ** **ΕΚΤΕΝΑΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ**
 kai anablepO eis ho ouranos stenazO kai legO autos
 Conj vp Aor Act Nom Sg m Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m
AND **UP-looking** **INTO** **THE** **heaven** **He-groans** **AND** **IS-sayING** **to-him**
 looking-up INTO THE heaven He-groans AND IS-sayING to-him

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

ΕΦΦΑΘΑ **Ο** **ΕΣΤΙΝ** **ΔΙΑΝΟΙΧΘΗΤΙ**
 ephphatha hos eimi dianoiGO
 Aramaic pr Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg vm Aor Pas 2 Sg
EPHPHATHA **WHICH** **IS** **BE-BEING-THRU-UP-OPENed**
 be-you-being-opened-up !

7:35 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΗΝΟΙΓΧΑΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΙ** **ΑΚΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΛΥΘΗ** **Ο**
 kai eutheos anoigO autos ai akoE kai luO ho
 Conj Adv vi 2Aor Pas 3 Pl pp Gen Sg m t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f Conj vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg m
AND **immediately** **WERE-UP-OPENed** **OF-him** **THE** **HEARings** **AND** **WAS-LOOSED** **THE**
 were-opened OF-him THE HEARings AND WAS-LOOSED THE hearing^(P)

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

ΔΕΣΜΟΣ **ΤΗΣ** **ΓΛΩΣΣΗΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΛΑΛΕΙ** **ΟΡΘΩΣ**
 desmos ho glOssa autos kai laleO orthOs
 n_ Nom Sg m t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m Conj vi impf Act 3 Sg Adv
BOND **OF-THE** **TONGUE** **OF-him** **AND** **he-TALKED** **ERECTly**
 he-spoke correctly

7:36 **ΚΑΙ** **ΔΙΕΣΤΕΙΛΑΤΟ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΙΝΑ** **ΜΗΔΕΝΙ** **ΛΕΓΩΣΙΝ** **Οσον** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΙΣ**
 kai diastello autos hina mEdeis legO hosos de autos
 Conj vi Aor Mid 3 Sg pp Dat Pl m Conj a_ Dat Sg m vs Pres Act 3 Pl pk Acc Sg n Conj pp Dat Pl m
AND **He-THRU-PUTS** **to-them** **THAT** **to-NO-YET-ONE** **THEY-MAY-BE-saying** **as-much-as** **YET** **to-them**
 he-cautions them THAT to-NO-YET-ONE they-may-be-telling as-much-as YET to-them them

36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published [it];

ΔΙΕΣΤΕΛΛΕΤΟ **ΑΥΤΟΙ** **ΜΑΛΛΟΝ** **ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΝ** **ΕΚΗΡΥΣΣΟΝ**
 diastello autos mallon perissos kErusso
 vi impf Mid 3 Sg pp Nom Pl m Adv a_ Acc Sg n Cmp vi impf Act 3 Pl
He-THRU-PUT **they** **RATHER** **more-excessive** **PROCLAIMED**
 he-cautioned they RATHER more-exceedingly heralded-it

7:37 **ΚΑΙ** **ΥΠΕΡΠΕΡΙΣΣΩΣ** **ΕΞΕΠΑΝΘΗΣΑΝΤΟ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΚΑΛΩΣ** **ΠΑΝΤΑ** **ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ** **ΚΑΙ**
 kai hyperperissOs ekpanssanto legontes kalOs pas poieO kai
 Conj Adv vi impf Pas 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m Adv a_ Acc Pl n vi Perf Act 3 Sg Conj
AND **OVER-excessively** **THEY-were-astonishED** **saying** **IDEAlly** **ALL** **He-HAS-DONE** **AND**
 superexceedingly THEY-were-astonishED saying IDEAlly ALL He-HAS-DONE AND also

37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

ΤΟΥΣ **ΚΩΦΟΥΣ** **ΠΟΙΕΙ** **ΑΚΟΥΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥΣ** **ΑΛΑΛΟΥΣ** **ΛΑΛΕΙΝ**
 ho kOphos poieO akouO kai ho alalos laleO
 t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m vi Pres Act 3 Sg vn Pres Act Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m vn Pres Act
THE **MUTES** **He-IS-makING** **TO-BE-HEARING** **AND** **THE** **UN-TALKS** **TO-BE-TALKING**
 deaf-mutes He-IS-makING TO-BE-HEARING AND THE UN-TALKS TO-BE-TALKING to-be-speaking